

# **Conseil régional Nakonha:ka**

## **Regional Council**

**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, September 3, 2023 / Dimanche, 03 septembre, 2023**

### **Prelude**

#### **Gathering Song**

Mungu ni mwema

v1) Mungu ni mwema

Mungu ni mwema

Mungu ni mwema

Ni mwema, Ni mwema.

v2) Katonda mulungi,

Katonda mulungi,

Katonda mulungi,

mulungi, mulungi.

v3) C'est vrai : Dieu est bon!

C'est vrai : Dieu est bon!

C'est vrai : Dieu est bon!

Dieu est bon! Dieu est bon!

### **Greetings & Welcome**

#### **Community Life**

### **Prélude**

#### **Chant de rassemblement**

Mungu ni mwema NVU 249

v4) Know that God is good,

Know that God is good,

Know that God is good,

God is good, God is good.

v5) Verdad! Dios es paz!

Verdad! Dios es paz!

Verdad! Dios es paz!

Dios es paz! Dios es paz!

### **Accueil et salutations**

#### **Vie communautaire**

## **Call to worship**

Summer is almost behind us.

We come in anticipation of a year ahead filled with times of faithful activity, refreshing renewal, and quiet contemplation.

We come to encounter once again the living God among us.

We come, ready, willing and excited to encounter the God who dwells with us and among us.

Let worship begin!

*- Gatherings Pentecost 1 2020 Year A pg.49*

## **Acknowledgement of the land**

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki.

We acknowledge their stewardship of the land throughout the ages. As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

## **Appel à l'adoration**

L'été est presque derrière nous.

Nous venons dans l'attente d'une année à venir remplie d'activités édifiantes, innovantes et d'une sérénité rafraîchissante.

Nous venons à la rencontre, à nouveau, du Dieu Vivant parmi nous.

Nous venons, avec le désir ardent de rencontrer le Dieu qui habite avec nous et parmi nous.

Venons et adorons!

## **Reconnaissance du territoire**

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité. À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis.

Nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux. Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

## Opening Prayer

As the warmth of the summer turns to the coolness of autumn, and leaves turn from green to brilliant shades of crimson, gold and orange, may we know your presence, beloved Son of God.

As the planting of the summer is turning to the abundance of our harvest, may our hearts turn with gratitude to you, Creator of All. Amen.

*- Gatherings Pentecost 1 2020 Year A pg. 49*

## Hymn VU 348 O love, how deep

v1) O love, how deep, how broad,  
how high!

It fills the heart with ecstasy,  
that God, in Jesus Christ, should take  
our mortal form for mortals' sake.

v2) God sent no angel to our race  
of higher or of lower place,  
but wore the robe of human frame,  
and freely to this lost world came.

v3) For us he was baptized, and bore  
a holy fast, and hungered sore;  
for us temptations sharply knew;  
for us the tempter overthrew.

v4) For us he prayed, for us he taught,  
for us great daily works were  
wrought,  
by words and signs, and actions, thus  
still seeking not himself, but us.

## Prière d'Ouverture

La période caniculaire fait place à une fraîcheur automnale, et les feuilles délaissent le vert pour se parer de nuances pourpres, dorées et orangées. Aide-nous à y voir ta présence, bien-aimé fils de Dieu.

Les semis de l'été tournent en abondantes moissons : puissent nos cœurs s'élever vers toi dans la reconnaissance, toi, le Créateur de tout ce qui est. Amen.

v5) For us to wicked foes betrayed,  
scourged, mocked, in purple robe  
arrayed,

he bore the shameful cross and death;  
for us at length gave up his breath.

v6) For us he rose from death again,  
for us he went on high to reign,  
for us he sent his Spirit here  
to guide, to strengthen, and to cheer.

v7) To God whose boundless love has  
won

salvation for us through the Son,  
to God all praise and glory be  
both now and through eternity.

## **Illumination Prayer**

As we get ready to listen to the Scriptures, we pray that we be blessed to receive them with open minds, hearts and souls.

## **Scripture reading**

*Exodus 3:1-15*

Moses was keeping the flock of his father-in-law Jethro, the priest of Midian; he led his flock beyond the wilderness and came to Mount Horeb, the mountain of God. There the angel of the Lord appeared to him in a flame of fire out of a bush; he looked, and the bush was blazing, yet it was not consumed. Then Moses said, "I must turn aside and look at this great sight and see why the bush is not burned up." When the Lord saw that he had turned aside to see, God called to him out of the bush, "Moses, Moses!" And he said, "Here I am." Then he said, "Come no closer! Remove the sandals from your feet, for the place on which you are standing is holy ground." He said further, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

## **Prière d'Illumination**

Au moment de lire l'Écriture, puissions-nous la recevoir avec un esprit bien disposé.

## **Lecture de la Bible**

*Exode 3 : 1 - 15*

Moïse faisait paître le troupeau de son beau-père Jéthro, prêtre de Madiân. Il mena le troupeau au-delà du désert et parvint à la montagne de Dieu, à l'Horeb. L'ange du Seigneur lui apparut dans une flamme de feu, du milieu du buisson. Il regarda : le buisson était en feu et le buisson n'était pas dévoré. Moïse dit : « Je vais faire un détour pour voir cette grande vision : pourquoi le buisson ne brûle-t-il pas ? » Le Seigneur vit qu'il avait fait un détour pour voir, et Dieu l'appela du milieu du buisson : « Moïse ! Moïse ! » Il dit : « Me voici ! » Il dit : « N'approche pas d'ici ! Retire tes sandales de tes pieds, car le lieu où tu te tiens est une terre sainte. » Il dit : « Je suis le Dieu de ton père, Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob. » Moïse se voila la face, car il craignait de regarder Dieu.

Then the Lord said, "I have observed the misery of my people who are in Egypt; I have heard their cry on account of their taskmasters. Indeed, I know their sufferings, and I have come down to deliver them from the Egyptians and to bring them up out of that land to a good and spacious land, to a land flowing with milk and honey, to the country of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites. The cry of the Israelites has now come to me; I have also seen how the Egyptians oppress them. Now go, I am sending you to Pharaoh to bring my people, the Israelites, out of Egypt." But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh and bring the Israelites out of Egypt?" He said, "I will be with you, and this shall be the sign for you that it is I who sent you: when you have brought the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."

Le Seigneur dit : « J'ai vu la misère de mon peuple en Egypte et je l'ai entendu crier sous les coups de ses chefs de corvée. Oui, je connais ses souffrances. Je suis descendu pour le délivrer de la main des Egyptiens et le faire monter de ce pays vers un bon et vaste pays, vers un pays ruisselant de lait et de miel, vers le lieu du Cananéen, du Hittite, de l'Amorite, du Perizzite, du Hivvite et du Jébusite. Et maintenant, puisque le cri des enfants d'Israël est venu jusqu'à moi, puisque j'ai vu le poids que les Egyptiens font peser sur eux, va, maintenant ; je t'envoie vers le Pharaon, fais sortir d'Egypte mon peuple, les fils d'Israël. »

Moïse dit à Dieu : « Qui suis-je pour aller vers le Pharaon et faire sortir d'Egypte les fils d'Israël ? » – « JE SUIS avec toi, dit-il. Et voici le signe que c'est moi qui t'ai envoyé : quand tu auras fait sortir le peuple d'Egypte, vous servirez Dieu sur cette montagne. »

But Moses said to God, “If I come to the Israelites and say to them, ‘The God of your ancestors has sent me to you,’ and they ask me, ‘What is his name?’ what shall I say to them?” God said to Moses, “I AM WHO I AM.” He said further, “Thus you shall say to the Israelites, ‘I AM has sent me to you.’ ” God also said to Moses, “Thus you shall say to the Israelites, ‘The Lord, the God of your ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you’:

This is my name forever,  
and this my title for all generations.

*This ends our first reading. The second is Matthew 16: 21-28*

Moïse dit à Dieu : « Voici ! Je vais aller vers les enfants d’Israël et je leur dirai : Le Dieu de vos ancêtres m’a envoyé vers vous. S’ils me disent : Quel est son nom ? – que leur dirai-je ? » Dieu dit à Moïse : « JE SUIS QUI JE SERAI. » Il dit : « Tu parleras ainsi aux enfants d’Israël : JE SUIS m’a envoyé vers vous. » Dieu dit encore à Moïse : « Tu parleras ainsi aux enfants d’Israël : Le Seigneur, Dieu de vos ancêtres, Dieu d’Abraham, Dieu d’Isaac, Dieu de Jacob, m’a envoyé vers vous.

C’est là mon nom à jamais, c’est ainsi qu’on m’invoquera d’âge en âge.

*Notre première lecture s’arrête ici ; la deuxième est Matthieu 16 : 21-28*

*Matthew 16:21-28*

Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and undergo great suffering at the hands of the elders and chief priests and scribes and be killed and on the third day be raised. And Peter took him aside and began to rebuke him, saying, "God forbid it, Lord! This must never happen to you." But he turned and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a hindrance to me, for you are setting your mind not on divine things but on human things."

Then Jesus told his disciples, "If any wish to come after me, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it. For what will it profit them if they gain the whole world but forfeit their life? Or what will they give in return for their life?"

"For the Son of Man is to come with his angels in the glory of his Father, and then he will repay everyone for what has been done. Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death before they see the Son of Man coming in his kingdom."

*Matthieu 16 : 21 - 28*

Jésus commença à montrer à ses disciples qu'il lui fallait s'en aller à Jérusalem, souffrir beaucoup de la part des anciens, des grands prêtres et des scribes, être mis à mort et, le troisième jour, ressusciter. Pierre, le tirant à part, se mit à le réprimander, en disant : « Dieu t'en préserve, Seigneur ! Non, cela ne t'arrivera pas ! » Mais lui, se retournant, dit à Pierre : « Retire-toi ! Derrière moi, Satan ! Tu es pour moi occasion de chute, car tes vues ne sont pas celles de Dieu, mais celles des hommes. »

Alors Jésus dit à ses disciples : « Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il se renie lui-même et prenne sa croix, et qu'il me suive. En effet, qui veut sauvegarder sa vie, la perdra ; mais qui perd sa vie à cause de moi, l'assurera. Et quel avantage auriez-vous à gagner le monde entier, si vous le payez de votre propre vie ? Ou bien que donneriez-vous en échange à votre propre vie ?

Car le Fils de l'homme va venir avec ses anges dans la gloire de son Père ; et alors il rendra à chacun selon sa conduite. En vérité, je vous le déclare, parmi ceux qui sont ici, certains ne mourront pas avant de voir le Fils de l'homme venir comme roi. »

*Here end our readings for today.  
The Word of God, for the people of  
God.*

**Thanks be to God.**

## **Children's Time**

**Message: Deep, bold and  
daring**

**Our Manifesto: Romans 12**

*(see insert)*

**Hymn** **VU 149**

When I survey the wondrous  
cross

v1) When I survey the wondrous cross  
on which the Prince of glory died,  
my richest gain I count but loss,  
and pour contempt on all my pride.

v2) Forbid it, Lord, that I should boast  
save in the death of Christ, my God:  
All the vain things that charm me  
most,  
I sacrifice them to his blood.

v3) See, from his head, his hands, his  
feet,  
sorrow and love flow mingled down!  
Did e'er such love and sorrow meet,  
or thorns compose so rich a crown?

v4) Were the whole realm of nature  
mine,  
that were a present far too small:  
love so amazing, so divine,  
demands my soul, my life, my all.

*Ceci termine nos lectures de ce jour.  
La Parole de Dieu, pour le Peuple de  
Dieu!*

**Nous rendons grâce à Dieu.**

## **L'heure des enfants**

**Message : profondeur et  
audacité**

**Notre manifeste : Romains 12**

*(voir encart)*

**Cantique** **NVU 19**

Quand je me tourne vers la croix

v1) Quand je me tourne vers la croix  
où Christ expire sur le bois  
mon cœur blessé, rempli de deuil,  
prend en dégoût mon fol orgueil.

v2) Qui donc pourrait calmer ce cœur  
hormis la croix de mon Sauveur?  
Tous mes plaisirs, mes vains désirs,  
je veux, ô Christ, te les offrir.

v3) Oh vois, des mains, de son côté,  
du front d'épines couronné,  
douleur, angoisse, amour mêlés,  
descendre pour nous racheter.

v4) Si je t'offrais le monde entier  
ce don serait pris en pitié.  
Amour si grand, si pour, si doux  
veut âme, corps, mon cœur, mon tout!

## Offering & Prayers of the People

### Hymn

VU 657

He leadeth me

v1) He leadeth me: O blessed thought!  
O words with heavenly comfort  
    fraught!

Whate'er I do, where'er I be,  
still 'tis God's hand that leadeth me.

### Refrain

**He leadeth me, he leadeth me;  
by his own hand he leadeth me:  
his faithful follower I would be,  
for by his hand he leadeth me.**

v2) Sometimes mid scenes of deepest  
    gloom,  
sometimes where Eden's flowers  
    bloom,  
by waters calm, o'er troubled sea,  
still 'tis God's hand that leadeth me.

### Refrain

v3) Lord, I would clasp thy hand in  
    mine,  
nor ever murmur nor repine;  
content, whatever lot I see,  
since 'tis my God that leadeth me.

### Refrain

v4) And when my task on earth is  
    done,  
when, by thy grace, the victory's won,  
e'en death's cold wave I will not flee,  
since God through Jordan leadeth me.

### Refrain

## Offrande & Intercession

### Cantique

Il me conduit, douce pensée

v1) Il me conduit, douce pensée!  
Repos pour mon âme lassée!  
En tous lieux Son regard me suit  
Et par la main Il me conduit.

### Refrain

**Il me conduit, Il me conduit!  
Désormais pour Lui je veux vivre;  
Brebis fidèle, je veux suivre  
Le bon berger qui me conduit.**

v2) Jésus sur moi veille sans cesse,  
Dans la joie et dans la tristesse,  
Dans le jour comme dans la nuit,  
Pas à pas Sa main me conduit.

### Refrain

v3) Comme un rempart Il me protège,  
Il me préserve de tout piège,  
Loin de moi l'ennemi s'en fuit,  
Quand par la main Christ me conduit.

### Refrain

v4) Quand mon heure aura sonné,  
Mon œuvre ici-bas terminée,  
Je dirai dans la sombre nuit,  
Je ne crains point Il me conduit.

### Refrain

## **Benediction & Sending**

**Closing chorale**      VU 298

When you walk from here

When you walk from here,  
when you walk from here,  
walk with justice, walk with mercy,  
and with God's humble care.

**Postlude**

## **Bénédition et exhortation**

**Postlude**

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Taylor Goodsell-Busch.

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

**Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !**

## **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)

[www.facebook.com/PlymTrin](https://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

[SVDansokho.ptucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.ptucc@gmail.com)

Organist/e: Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)